



dutchblue.com



ESCAPIES

User Manual | Evacuation mat
Gebrauchsanweisung | Evakuierungsmatte
Mode d'emploi | Tapis d'évacuation
Gebruikershandleiding | Evacuatie mat
Instrucciones de uso | Esterilla de evacuar
Istruzioni per uso | Telo portaferiti
Instrukcja użytkowania | Mata ewakuacyjna
Manual de utilização | Colchão de evacuação
Használati Utasítás | Evakuációs matrac
Priručnik za korisnike | Strunjača za evakuaciju
Ръководство за употреба | Евакуационна постелка



REF 5000





ESCAPIES

English	User Manual	4
Deutsch	Gebrauchsanweisung	5
Français	Mode d'emploi	6
Nederlands	Gebruikershandleiding	7
Español	Instrucciones de uso	8
Italiano	Istruzioni per uso	9
Polski	Instrukcja użytkowania	10
Português	Manual de Utilização	11
Magyar	Használati utasítás	12
Hrvatski	Priručnik za korisnike	13
Български	Ръководство за употреба	14





ENGLISH

ESCAPIES Evacuation mat

The ESCAPIES evacuation mat is placed between the mattress and the bed slats, allowing nursing home residents to be evacuated by a single staff member. Bed-ridden residents lying on an ESCAPIES evacuation mat can be slid across a variety of surfaces and through f.e. narrow staircases.

Instructions for use

- Remove the packaging. Do not use scissors, knives or other sharp implements when opening the packaging.
- Insert the evacuation mat between the mattress and the bed slats of the nursing bed as a standard.
- Attach the mat to the nursing bed mattress using the elastic bands at the corners.
- In the event of an emergency securely fasten the nursing home resident to the evacuation mattress using the belts.
- Use the grips at the head and/or foot of the evacuation mattress to slide the mattress (with the resident on it) across the floor into safety.

Instructions for cleaning

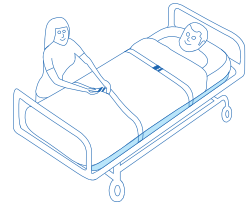
The evacuation mat can be cleaned with a soft cloth and mild detergents, for example disinfecting agent. Do not use phenol or solvents.

PLEASE NOTE

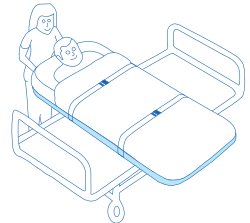
- Flame retardant according to DIN EN ISO 6940.
- Avoid contact with sharp objects.
- Load capacity of approx. 150 kg.



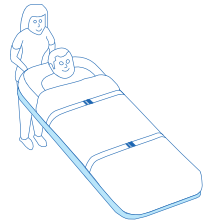
1.



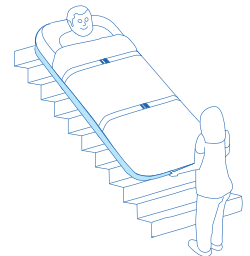
2.



3.



4.





DEUTSCH

ESCAPIES Evakuierungsmatte

Die ESCAPIES Evakuierungsmatte wird zwischen der Matratze und dem Lattenrost des Pflegebettes eingelegt und ermöglicht die Evakuierung des Bewohners durch eine einzelne Person. Durch Gurtgriffe, jeweils am Kopf- und Fußende der ESCAPIES Evakuierungsmatte, lässt sich diese leicht über verschiedene Fußbodenbeläge ziehen.

Gebrauchsanweisung

- Verpackung entfernen. Zum Öffnen keine Scheren, Messer oder anderen scharfen Gegenstände benutzen.
- Evakuierungsmatte immer zwischen der Matratze und dem Lattenrost des Pflegebettes legen.
- Evakuierungsmatte mit den elastischen Eckbändern an der Matratze des Pflegebettes befestigen.
- Im Notfall Bewohner mit den Sicherheitsgurten der Evakuierungsmatte an der Matratze festschnallen.
- Bewohner zusammen mit der Matratze und den Handgriffen am Kopf- und/oder Fußende über den Flur und Treppenhaus an einen sicheren Ort bringen.

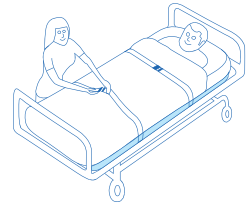
Pflegeanleitung

Die Evakuierungsmatte kann mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel, bzw. Desinfektionsmittel gereinigt werden. Bitte keine Phenole oder Lösungsmittel verwenden.

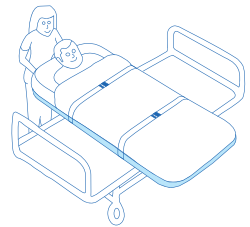
WICHTIGER HINWEIS:

- Schwer entflammbar nach DIN EN ISO 6940.
- Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
- Belastbarkeit bis ca. 150 kg.

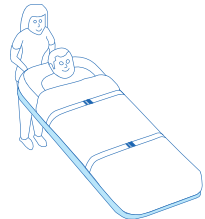
1.



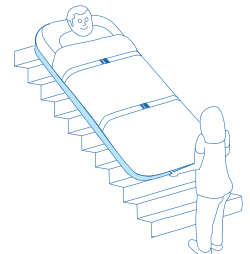
2.



3.



4.





FRANÇAIS

ESCAPIES Tapis d'évacuation

Les tapis d'évacuation ESCAPIES sont placés entre le matelas et le sommier du lit et rendent ainsi possible l'évacuation d'un résidant par une seule personne. Avec les tapis d'évacuation ESCAPIES, le résidant peut facilement être déplacé en le glissant sur différentes surfaces.

Consignes d'utilisation

- Retirer l'emballage. Ne pas utiliser de ciseaux, couteaux ni autres objets tranchants lors de l'ouverture.
- Placer le tapis d'évacuation de manière standard entre le sommier et le matelas du lit d'hospitalisation.
- Fixer le tapis d'évacuation au matelas du lit d'hospitalisation à l'aide des sangles d'angle élastiques.
- En cas d'urgence, sangler fermement le résidant au matelas à l'aide des ceintures du tapis d'évacuation.
- Utiliser les poignées situées à la tête et/ou aux pieds afin de pouvoir évacuer en lieu sûr le résidant en faisant glisser le matelas sur le sol.

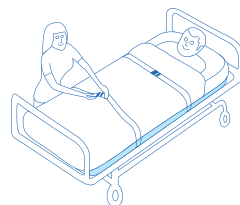
Consignes de lavage

Le tapis d'évacuation est lavable à l'aide d'un chiffon doux et d'un produit d'entretien doux, par exemple désinfectants. Ne pas utiliser de phénols ni de solvants.

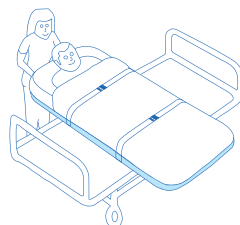
ATTENTION:

- Ignifugé suivant la norme DIN EN ISO 6940.
- Éviter tout contact avec des objets tranchants.
- Poids maximum supporté 150 kg.

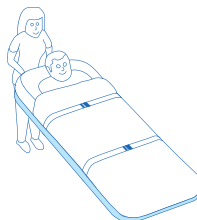
1.



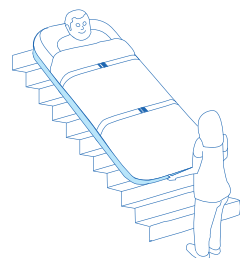
2.



3.



4.





NEDERLANDS

ESCAPIES Evacuatie mat

De ESCAPIES evacuatiemat wordt tussen de lattenbodern en het matras van het verpleegbed gelegd en maakt de evacuatie van een bewoner door één enkele persoon mogelijk. Met de ESCAPIES evacuatiemat kan de bewoner snel al glijdend over verschillende ondergronden en via trapgangen verplaatst worden.

Gebruiksaanwijzing

- Verwijder de verpakking. Bij het openen geen scharen, messen of andere scherpe voorwerpen gebruiken.
- Leg de evacuatiemat standaard tussen de lattenbodern en het matras van het verpleegbed.
- Bevestig de evacuatiemat met de hoekelastieken aan het matras van het verpleegbed.
- In geval van nood, de bewoner met de gordels van de evacuatiemat stevig vastgespen aan het matras.
- Gebruik de handgrepen aan hoofd- en/of voeteneind om de bewoner samen met het matras over de vloer te slepen naar een veilige omgeving.

Reinigingsaanwijzing

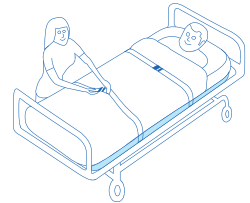
De evacuatiemat kan worden gereinigd met een zachte doek en een mild schoonmaakmiddel, bijvoorbeeld een desinfectiemiddel. Gebruik geen fenolen of oplosmiddelen.

ATTENTION:

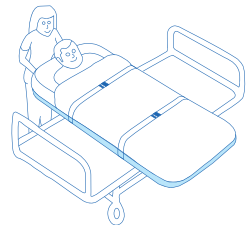
- Vlamvertragend volgens norm DIN EN ISO 6940.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen.
- Draagvermogen van ca. 150 kg.



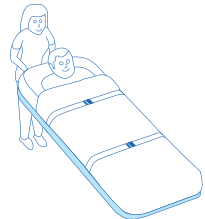
1.



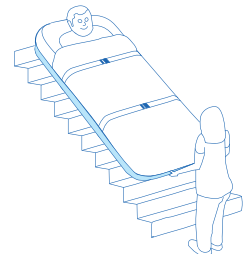
2.



3.



4.





ESPAÑOL

ESCAPIES Esterilla de evacuar

La esterilla de evacuar ESCAPIES se coloca entre el colchón y el somier de la cama, lo que permite que los pacientes sean evacuados por un solo miembro del personal. Los pacientes postrados en cama que yacen en una esterilla de evacuar ESCAPIES pueden deslizarse a través de una variedad de superficies, como p. ej. escaleras estrechas.

Instrucciones de uso

- Retirar el embalaje. No utilice tijeras, cuchillos u otros instrumentos afilados al abrir el embalaje.
- Colocar la esterilla de evacuar entre el colchón y los listones del somier.
- Fije la esterilla al colchón sanitario usando las bandas elásticas de las esquinas.
- En caso de emergencia, abroche al paciente firmemente al colchón de evacuación usando los cinturones.
- Use las asas de la cabecera o del pie del colchón de evacuación para deslizar el colchón (con el paciente sobre él) por el suelo hacia un lugar seguro.

Instrucciones de limpieza

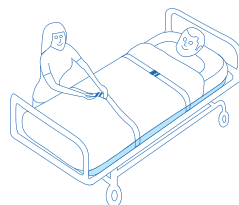
La esterilla de evacuar se puede limpiar con un paño suave y detergentes suaves, por ejemplo, un agente desinfectante. No utilice fenoles ni disolventes.

TENGA EN CUENTA

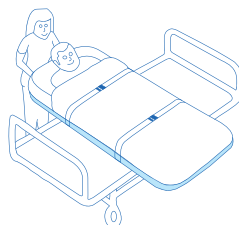
- Ignífugo según ISO 6940.
- Evite el contacto con objetos afilados.
- Capacidad de carga de aprox. 150 kg.



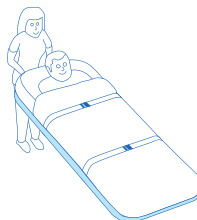
1.



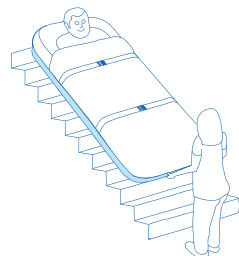
2.



3.



4.





ITALIANO

ESCAPIES Telo portaferiti

Il telo portaferiti ESCAPIES viene posizionato tra il materasso e le reti del letto, consentendo l'evacuazione del residente da una sola persona. I pazienti, Le impugnature alla testata e ai piedi del telo facilita il trascinarsi su vari tipi di pavimenti.

Istruzioni per l'uso

- Rimuovere l'imballaggio. Non usare forbici, coltelli o altri strumenti affilati quando si apre la confezione.
- Inserire il telo tra il materasso e le reti del letto di cura.
- Attaccare il telo al materasso del letto di cura, utilizzando le fasce elastiche agli angoli.
- In caso di emergenza, fissare saldamente il paziente al materasso, utilizzando le cinture.
- Utilizzare le impugnature alla testata e / o ai piedi del telo per far scorrere il materasso con il residente su di esso attraverso i corridoi e le scale in un luogo sicuro.

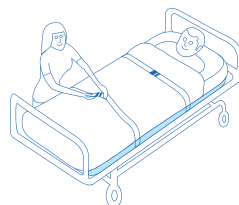
Istruzioni per la pulizia

Il telo portaferiti può essere pulito con un panno morbido e detersivi delicati, oppure agenti disinfettanti. Non utilizzare fenolo o solventi.

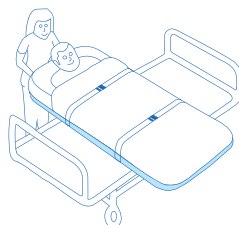
NOTA BENE:

- Ignifugo secondo DIN EN ISO 6940.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti.
- Capacità di carico di 150 kg.

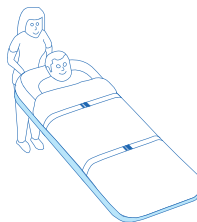
1.



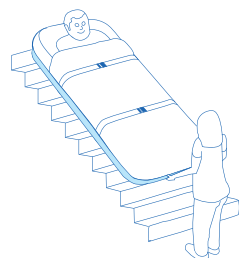
2.



3.



4.





POLSKI

ESCAPIES Mata ewakuacyjna

Mata ewakuacyjna ESCAPIES jest umieszczona między materacem a listwową podstawą łóżka pielęgniackiego i umożliwia ewakuację rezydenta przez jedną osobę. Dzięki uchwytom do paska u góry i u dołu maty ewakuacyjnej ESCAPIES, można ją łatwo ciągnąć przez różne powierzchnie podłogowe.

Instrukcja użytkowania

- Usuń opakowanie. Nie używaj do tego nożyczek, noży ani innych ostrych przedmiotów.
- Mata ewakuacyjna powinna być zawsze pomiędzy materacem a listwową podstawą łóżka pielęgniackiego.
- Mata ewakuacyjną przymocuj do łóżka pielęgniackiego elastycznymi paskami narożnymi na materacu.
- W nagłych wypadkach przymocuj rezydenta pasami bezpieczeństwa maty ewakuacyjnej
- Rezydenta wraz z materacem za pomocą uchwytu po stronie głowy przyciągnij przez korytarz i klatkę schodową do bezpiecznego miejsca.

Instrukcje czyszczenia

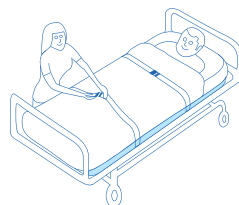
Matę ewakuacyjną można czyścić miękką szmatką i łagodnym detergentem lub środkiem dezynfekującym. Proszę nie stosować fenoli ani rozpuszczalników.

WAŻNE

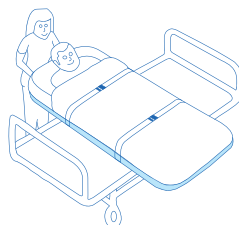
- Unikaj kontaktu z ostrymi przedmiotami.
- Trudnopalny zgodnie z DIN EN ISO 69
- Ładowność do ok. 150 kg.



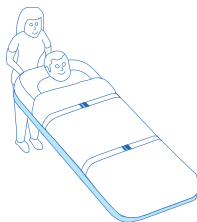
1.



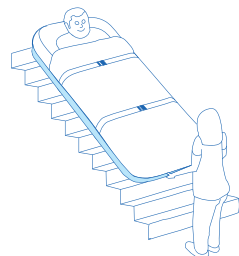
2.



3.



4.





PORTUGUÊS

ESCAPIES Colchão de evacuação

O colchão de evacuação ESCAPIES é colocado entre o colchão e o estrado, permitindo que os residentes de lar sejam evacuados por um único funcionário. Os residentes acamados, deitados num colchão de evacuação ESCAPIES, podem ser transportados ao longo de diferentes superfícies e, por exemplo, através de escadas estreitas.

Instruções de utilização

- Remova a embalagem. Não utilize tesouras, facas ou outros utensílios pontiagudos na abertura da embalagem.
- Insira o colchão de evacuação entre o colchão e o estrado da cama de enfermaria como procedimento padrão.
- Prenda o colchão de evacuação ao colchão da cama, utilizando as bandas elásticas dos cantos.
- Na eventualidade de ocorrer uma emergência, fixe o residente do lar no colchão de evacuação com segurança, utilizando os cintos respetivos.
- Utilize as pegas na cabeceira e/ou pés do colchão de evacuação para deslizar o colchão (com o residente) ao longo do chão com segurança.

Instruções de limpeza

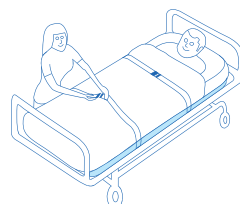
O colchão de evacuação pode ser limpo com um pano macio e detergentes suaves, por exemplo agentes desinfetantes. Não utilize fenol ou solventes.

POR FAVOR, ATENTE:

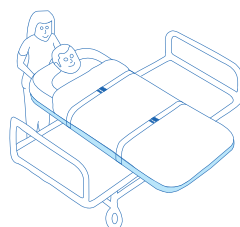
- Retardante de chamas em conformidade com DIN EN ISO 6940.
- Evite contato com objetos afiados.
- Capacidade de carga aprox. 150 kg.



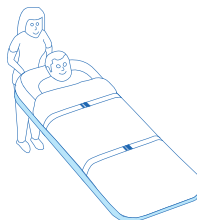
1.



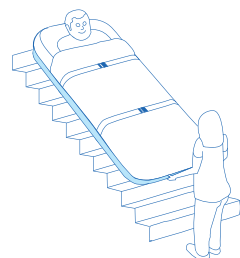
2.



3.



4.





MAGYAR

ESCAPIES Evakuációs matrac

Az ESCAPIES evakuációs matrac a fekvőmatrac és az ágyrácsok között helyezkedik el, ezzel lehetővé téve, hogy az otthon egyetlen dolgozója is képes legyen a lakó evakuálására. Az ágyhoz kötött lakókat az ESCAPIES matraccal könnyedén csúsztathatjuk különböző felületeken, illetve pl. keskeny lépcsőkön keresztül.

Használati útmutató

- Távolítsa el a csomagolást. Ne használjon ollót, kést vagy más éles eszközt!
- A termék standard használata: helyezze be az evakuációs matraccot az ágy és az ágyrács közé.
- Rögzítse a matraccot az ágyhoz a saroknál lévő elasztikus szalagok segítségével!
- Vészhelyzet esetén az otthon lakóját biztonságosan rögzítse az evakuáláshoz a matrac öveivel.
- A matrac mozgatásához használja a matrac fejénél és lábánál lévő markolatokat (úgy, hogy a lakó rajta fekszik) és szállítsa el biztonságosan!

Tisztítási útmutató

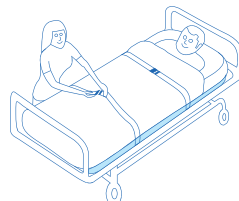
Az evakuációs matrac puha kendővel, enyhe mosószerrel vagy fertőtlenítőszerrel tisztítható! Ne használjon foltot vagy oldószert.

KÉRJÜK JEGYZE MEG

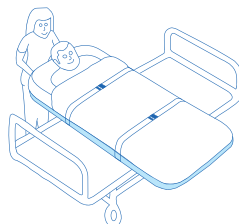
- DIN EN ISO 6940 szerinti tűzálló
- Kerülje az éles tárgyakkal való érintkezést!
- Maximális terhelhetőség: 150 kg



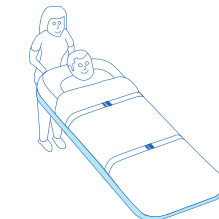
1.



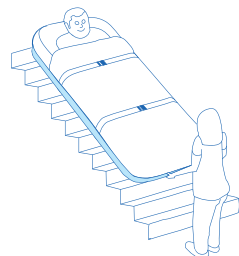
2.



3.



4.





HRVATSKI

ESCAPIES Strunjača za evakuaciju

ESCAPIES strunjača za evakuaciju se stavlja između madraca i krevetnih letvica, omogućavajući osoblje da mogu evakuirati stanare domova za umirovljenike. Stanari vezani za krevet se mogu kliziti preko raznih vrsta površina i kroz uska stubišta uz pomoć ESCAPIES strunjače za evakuaciju.

Uputstva za upotrebu

- Uklonite pakiranje. Nemojte upotrebljavati škare, noževe ili druge oštre predmete kada otvarate pakiranje.
- Stavite strunjaču za evakuacije između madraca i okvira kreveta.
- Pričvrstite strunjaču na madrac s elastičnim trakama na čoškovima.
- U slučaju nužde, sigurno pričvrstite stanara remenima na strunjaču za evakuacije.
- Koristite ručke kod glave i/ili noga na strunjači da biste pomjerali madrac (sa stanarom na njemu) preko poda do bezbjednosti.

Uputstva za čišćenje

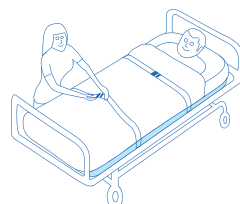
Strunjača za evakuacije se može očistiti s mekanom krpicom i blagim deterdžentom, kao naprimjer s maramicama za dezinfekciju bez alkohola. Nemojte koristiti fenole ili otapala.

NAPOMENA

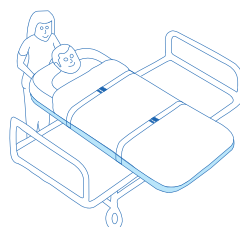
- Otporno na plamen prema DIN EN ISO 6940.
- Izbjegavajte dodir s oštrim predmetima.
- Nosivost: cca. 150 kg.



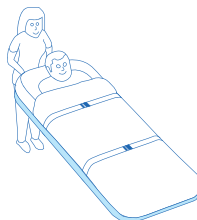
1.



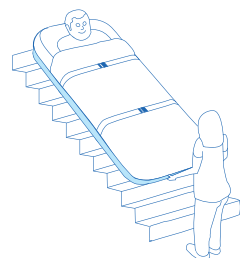
2.



3.



4.





БЪЛГАРСКИ

ESCAPIES Евакуационна постелка

Евакуационната подложка ESCAPIES се поставя между матрака и летвите, което позволява на жителите на домовете за възрастни да бъдат евакуирани от един-единствен служител. Обездвижените на легло лица, лежащи на евакуационна постелка ESCAPIES, могат да бъдат приплъзнати по различни повърхности и пренесени, например, през тесни стълбища.

Инструкции за употреба

- Остранете опаковката. Не използвайте ножици, ножове или други остри инструменти, когато отваряте опаковката.
- Поставете евакуационната постелка между матрака и летвите на леглото.
- Прикрепете постелката към матрака на леглото, като използвате ластичите в ъглите.
- В случай на извънредна ситуация здраво закрепете потребителя към евакуационната постелка с помощта на коланите.
- Използвайте коланите в горната и/или долната част на евакуационната постелка, за да плъзнете постелката (с пациента върху нея) към пода, на сигурно място.

Инструкции за почистване

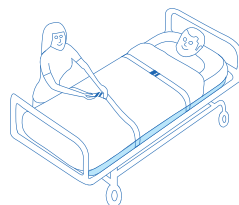
Евакуационната постелка може да се почиства с мека кърпа и меки препарати, например дезинфектант. Не използвайте фенол или разтворители.

ВАЖНО

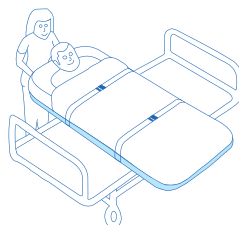
- Огнезащитно съгласно DIN EN ISO 6940.
- Избягвайте контакт с остри предмети.
- Товароносимост прибл. 150 kg.



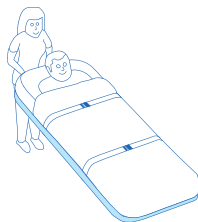
1.



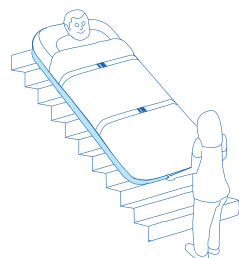
2.



3.



4.





dutchblue.com

Bulgaria

Parizhka Komuna 26
9000 Varna

Italia

Via Nizza 262
10126 Torino

Deutschland

Subbelrather Str. 15a
50823 Köln

Polska

ul. Puławska 12, lok. 3,
02-566 Warszawa

Österreich

Europaplatz 2/1/2
1150 Wien

España

Calle Sierpes, 16
46940 Manises

France

57 rue d'Amsterdam
75008 Paris

België / Belgique

Square de Meeûs 37
1000 Brussels

Nederland

Faradayweg 20
2627 AX Delft

Schweiz / Suisse

Scheitlin-Papier AG
Industriestrasse 20
9300 Wittenbach

